



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.105

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. Tianheng Island (青島、田横島) 南東海域の養殖エリアに関する通告

LHT (2021) No. 239

China MSA 2021年6月17日

Qingdao Conson Aquafarm Development Co., Ltd. (青島国信海洋牧场发展有限公司) の申請により、Tianheng Island (田横島) 南東部の外海養殖エリアにおけるプロジェクトに関する事項を通告する。

- I. 養殖用海域の範囲は以下5点で囲まれた海域、有効期間は2025年11月5日まで：
 - A) 36°21'51.987"N / 120°59'49.989"E ;
 - B) 36°21'51.979"N / 121°00'18.273"E ;
 - C) 36°22'20.993"N / 121°00'55.800"E ;
 - D) 36°22'26.756"N / 121°00'55.800"E ;
 - E) 36°22'26.756"N / 120°59'49.989"E。
- II. 注意事項：
 1. 付近航行船舶は見張りを強化し、十分注意のうえ、上記養殖エリアから離れて航行すること。
 2. 錨泊船は、上記養殖エリアから離れて錨泊のこと。

2. Dongying (青島、東営) Kanghua (康華) 養殖場のカゴ養殖に関する通告

LHT (2021) No. 243

China MSA 2021年6月18日

- I. 作業期間：2021年6月18日～2022年6月18日
- II. 作業企業：Dongying Kanghua Marine Technology Co., Ltd. (東営市康華海洋科技有限公司)
- III. 作業内容：貝類の地まき式養殖、養殖場およびカゴ養殖エリアの保安全管理
 1. 海上構造物“Lu Ken Yu Tai 90001”の位置：
37°57'43.017"N / 119°13'54.940"E

2. 養殖用カゴの位置：
- A) 北西点：37°58'4.55"N, 119°12'15.21"E；
 - B) 北東点：37°58'21.33"N, 119°14'50.91"E；
 - C) 南西点：37°57'4.83"N, 119°12'15.86"E；
 - D) 南東点：37°57'4.61"N, 119°14'45.51"E

3. Hainan (海南省)、DF13-1-20 油井での“Kan Tan No.3”による掘削作業について
QSYHT (2021) No.21

China MSA 2021 年 6 月 14 日

- I. 作業期間：2021 年 6 月 15 日～2021 年 8 月 31 日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“Kan Tan No.3”
警戒船：“Kan Tan 225”、“Hai Yang Shi You 670”。
- III. 作業海域：
18°33'30.54"N / 107°39'35.14"E を中心とした半径 1 海里の海域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業。
- V. 注意事項：
 - 1. 掘削用プラットフォームは、規則に従い信号を掲揚する。夜間は、船体の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 - 2. 作業船とは VHF16 と VHF08 で連絡可能。
 - 3. 付近航行船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため掘削用プラットフォームを中心とした半径 1 海里の海域での航行は避けること。
 - 4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

4. Hainan (海南省)、LS25-2W-1 油井での“Hai Yang Shi You 981”の掘削作業について
QSYHT (2021) No.20

China MSA 2021 年 6 月 3 日

- I. 作業期間：2021 年 6 月 3 日～8 月 30 日
- II. 作業船：
掘削用プラットフォーム：“Hai Yang Shi You 981”
警戒船：“De Jia”、“Hai Yang Shi You 661”。
- III. 作業海域：
17°08'35.79"N, 110°04'14.63"E を中心とした半径 1 海里の海域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業。
- V. 注意事項：
 - 1. 掘削用プラットフォームは、規則に従い灯火と形象物を掲揚する。夜間は、船体の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
 - 2. 作業船とは VHF16 と VHF08 で連絡可能。
 - 3. 付近航行船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため掘削用プラットフォームを中心とした半径 1 海里の海域での航行は避けること。
 - 4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021 年 6 月 23 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.105 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners

1. Announcement on Mariculture Area of Southeast Sea Area of Tianheng Island

(Sloma Translation)

LHT (2021) No. 239

China MSA 17 June 2021

Upon application filed by Qingdao Conson Aquafarm Development Co., Ltd., the project of using of the open sea farming area in southeast sea area of Tianheng Island is hereby announced as follows:

I. The Seas area for mariculture is bounded by following five points till 5 November 2025:

- A) $36^{\circ}21'51.987''\text{N} / 120^{\circ}59'49.989''\text{E}$;
- B) $36^{\circ}21'51.979''\text{N} / 121^{\circ}00'18.273''\text{E}$;
- C) $36^{\circ}22'20.993''\text{N} / 121^{\circ}00'55.800''\text{E}$;
- D) $36^{\circ}22'26.756''\text{N} / 121^{\circ}00'55.800''\text{E}$;
- E) $36^{\circ}22'26.756''\text{N} / 120^{\circ}59'49.989''\text{E}$.

II. Cautions:

- 1. Passing vessels should strengthen lookout, sail cautiously and keep away from the above mariculture area.
- 2. The anchored vessels should keep away from the above mariculture area.

2. Announcement on Cage Culture of Kanghua Aquafarm of Dongying

(Sloma Translation)

LHT (2021) No. 243

China MSA 18 June 2021

I. Work duration: 18 June 2021 – 18 June 2022.

II. Work unit: Dongying Kanghua Marine Technology Co., Ltd.

III. Work mode: Bottom sowing culture for shellfish, sea area nursing for aquafarm and cage culture.

- 1. The position coordinates of the offshore structure, “Lu Ken Yu Tai 900001” :
 $37^{\circ}57'43.017''\text{N} / 119^{\circ}13'54.940''\text{E}$.
- 2. The position coordinates of the net cage:
 - A) Northwest Point: $37^{\circ}58'4.55''\text{N} / 119^{\circ}12'15.21''\text{E}$;
 - B) Northeast Point: $37^{\circ}58'21.33''\text{N} / 119^{\circ}14'50.91''\text{E}$;
 - C) Southwest Point: $37^{\circ}57'4.83''\text{N} / 119^{\circ}12'15.86''\text{E}$;
 - D) Southeast Point: $37^{\circ}57'4.61''\text{N} / 119^{\circ}14'45.51''\text{E}$.

3. Notice of Drilling Operation on Well “DF13-1-20” by “Kan Tan No.3”

(Sloma Translation)

QSYHT (2021) No.21

China MSA 14 June 2021

I. Work Duration: 15 June 2021 – 31 August 2021.

II. Related Vessels:

Drilling platform: “Kan Tan No.3” ;
Guard ship: “Kan Tan 225”, “Hai Yang Shi You 670”.

III. Work Site: Circular waters centered by 18°33'30.54"N / 107°39'35.14"E, with a radius of 1nm.

IV. Work Mode: Offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. The drilling platform should display signal as regulated. During the nighttime, there will be signal lights flashing around the boat and red flashing lights set at the top of the derrick.
2. The work boats could be contacted through VHF16/VHF08.
3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the drilling platform with a radius of 1nm for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

4. Notice of Drilling Operation on Well “LS25-2W-1” by “Hai Yang Shi You 981”

(Sloma Translation)

QSYHT (2021) No.20

China MSA 3 June 2021

I. Work Duration: 3 June 2021 – 30 August 2021.

II. Related Vessels:

Drilling platform: “Hai Yan Shi You 981” ;
Guard ship: “De Jia”, “Hai Yang Shi You 661”.

III. Work Site: Circular waters centered by 17°08'35.79"N / 110°04'14.63"E, with a radius of 1nm.

IV. Work Mode: Offshore drilling operation.

V. Cautions:

1. The drilling platform should display lights and shapes as regulated. During the nighttime, there will be signal lights flashing around the boat and red flashing lights set at the top of the derrick.
2. The work boats could be contacted through VHF16/VHF08.
3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the area centered by the drilling platform with a radius of 1nm for the safety matters.
4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
23 June 2021